

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 104 (2017)
Heft: 1-2: Aufstocken : Stadt auf Traufhöhe

Vorwort: Aussichten zur Stadt auf Traufhöhe = Des vues sur la ville à hauteur de gouttière = Views of the city at eaves height

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Aufstockungen taugen auch zum Postkartensujet, wie die nun eröffnete Elbphilharmonie in Hamburg von Herzog & de Meuron.
Bild: Jörg Modrow

Die grosse Abwesende im Stelldichein der Aufstockungen in diesem Heft ist die Hamburger Elbphilharmonie. Seit ihrer Eröffnung im November ist die liebevoll «Elphi» Genannte Dauergast im Blätterwald, ihre mediale Präsenz erreichte zum Eröffnungsreigen im Januar 2017 einen neuen Höhepunkt. Quasi aus einer Stammtischidee entstanden – dem tragfähigen Quaispeicher ohne statische Zauberei ein Konzerthaus aufzusatteln – ist die Hamburger Philharmonie zur Ikone geworden. Freilich ist aus dem einfachen, plausiblen Bild etwas mehr Aufwand erwachsen; die konstruktive Herausforderung war beträchtlich – wie bei so mancher Aufstockung. Weil wir genauer hinschauen wollen, widmen wir diesem Bau im Frühsommer ein eigenes Heft. Bis dahin wird sich die Aufregung wieder legen und das Haus im Alltag angekommen sein.

Wie die Elphi beweist, taugt die Aufstockung zum starken Bild. Das galt schon für das Wiener Schmuckstück von Coop Himmelblau aus dem Jahr 1988. Der spektakuläre Aufbau enthielt eigentlich nur das Sitzungszimmer einer Anwaltskanzlei sowie einige Büros – avancierte jedoch zu einer Ikunabel des Dekonstruktivismus. Das Formgewitter hat das Wiener Büro auf einen Schlag berühmt gemacht und dafür gesorgt, dass das «!» in seinem Namen in Klammern gesperrt wurde. Seitdem konnten – manchmal mehr, vielfach weniger – hinter Vordach und Traufe versteckt, über den Dächern allerlei Yuppieträume wahr werden (oder waren es vor allem Architektenträume?).

Die Beispiele aus Hamburg und Wien bringen die Themen auf den Tisch, die zwischen den Ansprüchen des Städtebaus, der technischen Machbarkeit und ihrer Finanzierbarkeit pendeln. Die Politik traut Aufstockungen und Aufzonungen der Innenstädte die Lösung aller Verdichtungsfragen zu. Die Basler Jusos stehen dabei den gutbürgerlichen Gewerbe- und Hauseigentümergebänden nicht nach. Den Versprechen auf das Allheilmittel stellen wir mit diesem Heft eine differenzierte Betrachtung entgegen. Grenzkosten, konstruktive Schnittstellen und der Einfluss auf die städtebauliche und soziale Kohärenz der Stadt erfordern grösste Sorgfalt bei der Stadterweiterung in der Vertikalen.
— Roland Züger, Daniel Kurz

Des vues sur la ville
à hauteur de gouttière

La grande absente au rendez-vous des surélévations dans ce cahier, c'est la Philharmonie de l'Elbe à Hambourg. Depuis son ouverture en novembre, celle qu'on appelle gentiment «Elphi» défraie la chronique et sa présence médiatique a atteint un nouveau sommet à l'occasion des festivités d'ouverture de janvier 2017. Conçue quasiment à partir d'une idée de café de commerce – monter une salle de concert sur un solide entrepôt du port sans effort statique – la Philharmonie de Hambourg est devenue une icône. Certes, cette image simple et plausible a demandé bien plus d'investissement; le défi constructif était considérable – comme pour bien des surélévations. Afin d'y regarder de plus près, nous lui consacrerons un cahier spécial au début de l'été. D'ici là, l'excitation sera retombée et le bâtiment fera partie du quotidien.

Comme le prouve l'«Elphi», la surélévation peut donner une image forte. C'était déjà vrai pour le bijou viennois de Coop Himmelblau datant de 1988. Cette surélévation spectaculaire ne contenait en fait que la salle de conférence d'un cabinet d'avocat ainsi que quelques bureaux – mais elle devint un incunable du déconstructivisme. Cette tempête de formes a rendu le bureau viennois célèbre d'un seul coup et a veillé à ce que le «l» de son nom soit mis entre parenthèses. Depuis lors, de nombreux rêves de yuppies (ou étaient-ce surtout des rêves d'architectes?) ont pu se réaliser par-dessus les toits – parfois plus, souvent moins – cachés derrière les avant-toits et les gouttières.

Ces exemples de Hambourg et de Vienne mettent en lumière les thématiques qui oscillent entre exigences urbanistiques, faisabilité technique et viabilité financière. Les instances politiques croient que les surélévations et la requalification des zones dans les centres-villes sont la solution à toutes les questions de densifications. Les jeunes socialistes bâlois n'ont rien à envier aux associations bien bourgeoises d'entreprises ou de propriétaires fonciers. Avec ce cahier, nous opposons une vision différenciée à ces promesses de remède universel. Coûts marginaux, interfaces constructives et l'influence sur la cohérence urbanistique et sociale de la ville nous obligent à examiner avec une extrême précaution l'expansion de la ville à la verticale.

— Roland Züger, Daniel Kurz

Views of the City
at Eaves Height

The Elbphilharmonie in Hamburg is conspicuously missing from the presentation of additions on top of existing buildings in the current issue. Affectionately known as “Elphi”, since being opened in November this building has been a permanent guest in the print media, where its presence reached a new highpoint during the series of opening concerts in January 2017. Developed from an idea that arose during a gathering of regulars around a pub table—adding a concert hall on top of an existing quay warehouse without employing any structural magic tricks—the Hamburg Philharmonie has become an icon. Of course, the simple, plausible image called for considerable effort; the structural demands were sizable—as is the case in many additions of new storeys. As we want to take a closer look at this building we will be devoting an issue to it in early summer. By then the excitement will have died down and the building will be part of day-to-day life.

As shown by the Elphi, adding something on top of a building can create a strong image. This was true for the Viennese gem by Coop Himmelblau, which dates from 1988. In fact this spectacular roof-top element only contains a meeting room for a law firm along with a number of office units—but nevertheless it became an incunabulum of Deconstructivism. With just a single blow these explosive forms made the Viennese office famous and ensured that the “l” in its name was placed in brackets. Since then all kinds of yuppie dreams (or were they, in fact, mostly architects' dreams?) have become reality up on the roof, hidden—sometimes more so, often less—behind a projecting canopy and the eaves.

The examples from Hamburg and Vienna present for discussion themes that shift between the demands of urban planning, and technical and financial feasibility. Politicians seem to believe that adding storeys and permitting greater building height in the inner city can offer the answer to the question about how to increase density. In this regard the Jusos (young socialists) in Basel seem just as convinced as conservative associations of business and property owners. In this issue we take a more differentiated look at the promised universal panacea. Marginal costs, the interfaces of the construction and the influence on urban design and social coherence demand that the greatest care should be taken in extending the city vertically.

— Roland Züger, Daniel Kurz



VERTICO – FOKUSSIERTE ELEGANZ.

ribag.com/vertico

RIBAG



Frego-Pergola schützt Sie vor Sonne, Regen, Wind und Sicht.
Massgeschneidert und wunderschön.

 **Frego-Pergola** 8913 Ottenbach ZH 044 763 70 50; 3123 Belp BE 044 763 53 33 · www.frego.ch



Von S bis XXXL

